

Bondjoû, wèsèn'

Noël verviétois

Harmonisation à trois voix :
Marie-Claude REMY

Soprano

Alto

Hommes

Bon - djoû, wè-sèn', dwèr-mez v' è - co ? Dis - pièrtez v', dji vou pârl' à vos.

Bon - djoû, wè-sèn', dwèr-mez v' è - co ? Dis - pièrtez v', dji vou pârl' à vos.

Musical notation for Soprano, Alto, and Hommes parts, measures 1-2. The Soprano and Alto parts are in treble clef with a common time signature (C). The Hommes part is in bass clef with a common time signature (C). The lyrics are written below the notes.

3

S.

A.

H.

Dis-pièrtez v' don, dji v's è prèy ; dro-vez vos t' ouh, dji so ra-vèy' di ciss' musik qu'on tchant à hôt ;

Dis-pièrtez v' don, dji v's è prèy ; dro-vez vos t' ouh, dji so ra-vèy' di ciss' musik qu'on tchant à hôt ;

Musical notation for Soprano, Alto, and Hommes parts, measures 3-5. The Soprano and Alto parts are in treble clef with a common time signature (C). The Hommes part is in bass clef with a common time signature (C). The lyrics are written below the notes.

6

S.

A.

H.

Glo-ri - ya in è - xcel - sis Dê - yo ! Glo-ri - ya in è - xcel - sis Dê - yo !

Glo-ri - ya in è - xcel - cis Dè - yo ! Glo-ri - ya in è - xcel - cis Dè - yo !

Musical notation for Soprano, Alto, and Hommes parts, measures 6-7. The Soprano and Alto parts are in treble clef with a common time signature (C). The Hommes part is in bass clef with a common time signature (C). The lyrics are written below the notes.

Bondjou vèjène

(Noël verviétois adapté en namurois pas Jacques Lambert avec la collaboration de Nelly Lens)

Bondjou vèjène vo dwarmo co
Dji vou cosè dispierto vo
Alle dispierto vo vèjin
Douvio vos'huche dji su contint
Di c'musiqu'la qu'on chante là-haut

Gloriya in excelsis Dêyo (bis)

No z'étindrans deux ou trwès messes
Pwis nos r'vérans mougni dé cwasses
No mougnrans one liv' di bouli
N'est-ce nin vré cousène Nelly
Et no bwèrons bin min nin d'tro

Gloriya in excelsis Dêyo (bis)

Sosson l'pétiat dit to passant
« Qui fioz là mè bias èfants
Gn'a ti véci on cabaret
Qu'on z'y chant'et qu'on z'y brè »
Tos les andj's répétint la-haut

Gloriya in excelsis Dêyo (bis)

Non na, Non na Sosson l'pétiat
C'est one éfant qu'è novia v'nu
Il ê si bia ê si plèjant
D'jna jamè vèyu pareye éfant
On dit qu'ce l'fi di nos Bon Diè

Glori-ya in excelsis Dêyo (bis)

Allan courans tortos, bierdjis
A Betléyem veûye li Messie
C'est li vrè djè l'certifie
Il a v'nu au monde din on stauffe
Couran z'y tortos d'on plein cop

Glori-ya in excelsis Dêyo (bis)

Bonjour voisine, vous dormez encore
Je veux parler, réveillez-vous
Allez réveillez-vous voisin
Ouvrez votre porte, je suis content
De cette musique-là qu'on chante là-haut

Gloria in excelsis deo (bis)

Nous entendrons deux ou trois messes
Puis nous irons manger des côtelettes
Nous mangerons une livre de bouilli
N'est-ce pas vrai cousine Nelly
Et nous boirons bien mais pas d'trop

Gloria in excelsis deo (bis)

L'ami l'pétiat dit tout en passant
« Que faites-vous là mes beaux enfants
Y a-t-il ici un cabaret
Qu'on y chante et qu'on y (pleure) crie »
Tous les anges répétaient là-haut

Gloria in excelsis deo (bis)

Mais non mais non l'ami l'pétiat
C'est un enfant qu'est nouveau-né
Il est si beau et si plaisant
J'n'ai jamais vu pareil enfant
On dit qu'c'est l'fils de notre bon dieu

Gloria in excelsis deo (bis)

Allons courons tous, les bergers
A Bethléem voir le messie
C'est le vrai, je le certifie
Il est v'nu au monde dans une étable
Courons-y tous (d'un plein coup) rapidement

Gloria in excelsis deo (bis)

Interprétation par la Florale de Chlorée :

Couplets 1 et 2 - à 3 voix ; Couplet 3 - F puis H sur mélodie soprano ;

Couplet 4 - F sur mélodie soprano ; Couplet 5 - tous sur mélodie soprano ; Refr à 3 voix